

## Avant-propos

Ce numéro contient les actes du deuxième Colloque d'orthophonie/logopédie organisé à Neuchâtel par le Cours pour la formation d'orthophonistes. L'idée de ce colloque est née très naturellement à la suite du succès rencontré en 1990 par la première manifestation de ce genre<sup>1</sup>. Il a ainsi été démontré une fois de plus que la collaboration des milieux professionnels de l'orthophonie/logopédie et des universitaires peut conduire à d'excellents résultats!

Le thème du colloque prétend contribuer à un débat très animé au sein des milieux professionnels. Le bilinguisme et le biculturalisme sont une des données dont les orthophonistes doivent tenir compte dans leurs activités quotidiennes. Non pas que ces phénomènes constituent en soi une série d'obstacles sur la voie d'une maîtrise satisfaisante du langage! La rencontre des langues et des cultures est au contraire une richesse. Il importe de mieux la comprendre et de réfléchir aux conditions optimales de son épanouissement.

Il est vrai que ces conditions sont loin d'être toujours réalisées. Bilinguisme et biculturalisme se trouvent souvent étroitement associés aux contraintes souvent très dures qui agissent sur la vie des immigrés. Les difficultés de la migration trouvent leur expression dans le langage. De là à porter des jugements négatifs sur le bilinguisme et le biculturalisme, il y a un pas que nous nous refusons à franchir.

Aux linguistes - lecteurs habituels des TRANEL - ce numéro montrera comment le regard spécifique que les orthophonistes portent sur le langage conduit à un approfondissement bienvenu de la réflexion actuelle sur le bilinguisme.

Bernard Py

---

<sup>1</sup> Le premier Colloque avait été organisé sur le thème *Les situations de communication*. Les actes en ont été publiés dans le no 16 des TRANEL.